

1. Aspetti generali

Le presenti condizioni d'acquisto sono valide esclusivamente per tutte le ordinazioni di Equans Switzerland Process Automation AG (di seguito «Equans»). Le condizioni generali commerciali e di vendita così come altre condizioni contrattuali del fornitore si applicano solo nella misura in cui Equans le abbia accettate espressamente e per iscritto.

Il fornitore è tenuto a eseguire le consegne e i servizi da erogare secondo l'ordinazione (di seguito anche **oggetto del contratto**) in modo professionale e con accuratezza. Ciò include anche tutte le forniture e tutti i servizi che non sono stati richiesti espressamente da Equans ma che sono necessari ovvero generalmente obbligatori per la funzione specificata dell'oggetto del contratto.

Ai fini della validità, tutti gli accordi e tutte le dichiarazioni pertinenti delle parti contraenti richiedono la forma scritta.

Qualora una disposizione delle presenti CGA dovesse rivelarsi totalmente o parzialmente inefficace, le parti contraenti sostituiranno tale disposizione con un nuovo accordo che corrisponda il più possibile al successo giuridico ed economico della stessa. In caso di discordanze tra le altre versioni linguistiche delle presenti CGA, fa fede la versione tedesca.

2. Ordinazione e relativa conferma

Equans invia l'ordinazione al fornitore. Il contratto viene perfezionato con l'accettazione del fornitore. Il fornitore dichiara l'accettazione inviando prontamente una conferma dell'ordinazione. Deroghe e integrazioni del fornitore presenti nella conferma dell'ordinazione trovano pertanto applicazione solo se Equans le ha accettate espressamente e per iscritto. Qualora non pervenga la conferma e il fornitore non rifiuti interamente o in parte l'ordinazione per iscritto entro cinque giorni dalla data della stessa, l'ordinazione viene considerata accettata senza riserve e senza modifiche. Accettando l'ordinazione il fornitore dichiara di disporre di tutte le informazioni e di tutti i documenti necessari ai fini dell'adempimento del contratto.

3. Prezzi e condizioni di pagamento

I prezzi riportati nell'ordinazione sono prezzi fissi e comprendono tutti i costi, le commissioni e altre spese per l'adempimento del contratto. In linea generale il pagamento viene corrisposto netto entro 30 giorni dalla consegna, conforme a quanto concordato, dell'oggetto del contratto e della fatturazione. In caso di difetti nella consegna e/o nel servizio, il pagamento avviene solo 30 giorni dopo il debito intervento correttivo ovvero dopo la consegna o la fornitura sostitutiva. Equans non accetta spedizioni contro rimborso o cambiali (tratte).

4. Termine di consegna e implicazioni dovute a ritardi

I termini di consegna riportati nell'ordinazione sono vincolanti. Il fornitore è tenuto a reagire quanto prima a ritardi imminenti o identificabili e a informare in merito per iscritto Equans. Per la mancata osservanza dei termini di consegna subentra la mora senza che sia necessario un sollecito. In caso di ritardo Equans è autorizzata a insistere sul rispetto o, una volta decorsa un'adeguata dilazione, a rinunciare alla consegna e/o al servizio a posteriori e a recedere dal contratto senza obbligo d'indennizzo. In ogni caso sono fatte salve richieste di risarcimento danni da parte di Equans. L'accettazione di una fornitura e/o prestazione tardiva non è considerata una rinuncia alle richieste di risarcimento.

5. Trasporto, assicurazione e imballaggio

A ogni spedizione deve essere acclusa una bolla di consegna. Spedizioni parziali e residue devono essere obbligatoriamente indicate come tali. Il fornitore si assume la piena responsabilità di provvedere a un imballaggio adeguato e a un trasporto regolare. Il fornitore deve rispettare eventuali istruzioni speciali per imballaggio e trasporto come da ordinazione. Tutti i costi, le commissioni e altre spese sostenuti per imballaggio e trasporto sono a carico del fornitore. L'oggetto del contratto deve essere assicurato adeguatamente dal fornitore.

6. Luogo di adempimento, vantaggi, e trasferimento del rischio e della proprietà

Il luogo di adempimento per la consegna è il punto di scambio indicato nell'ordinazione. Il luogo di adempimento per il pagamento è la sede della persona che effettua l'ordinazione.

Il trasferimento dell'usufrutto e dei rischi avviene, in caso di consegne con obbligo d'installazione, con il collaudo e, in caso di consegne senza obbligo d'installazione, con la consegna al luogo di adempimento indicato da Bouygues. Il trasferimento di proprietà si realizza con la consegna al luogo di adempimento, tuttavia al più tardi con il pagamento.

7. Garanzia e intervento correttivo

Il fornitore concede a Equans una totale garanzia giuridica e materiale. Il fornitore risponde per una qualità e un'adeguatezza ineccepibili dell'oggetto del contratto sia per gli scopi ordinari che per quelli comunicati dal fornitore nonché per le caratteristiche assicurate.

Il periodo di garanzia è di (i) 24 mesi dalla consegna dell'oggetto del contratto al luogo di adempimento ovvero (ii) in caso di merce per cui è prevista l'installazione 24 mesi dal collaudo dell'impianto in cui è stata installata la merce, tuttavia al più tardi 36 mesi dall'effettiva consegna al luogo di adempimento. Se il produttore concede un periodo di garanzia più lungo o se tra Equans e il fornitore è stato concordato un periodo di garanzia più lungo, tale periodo ha la priorità. In caso di riparazione o di fornitura o prestazione sostitutiva, il periodo di garanzia riparte sempre da zero. Equans è autorizzata a far valere in qualsiasi momento reclami per merce difettosa entro il periodo di garanzia. I pagamenti di Equans non implicano la rinuncia al diritto a presentare reclami.

Nei casi coperti da garanzia, Equans è autorizzata su base discrezionale a richiedere la riparazione, la riduzione di prezzo, un servizio sostitutivo o la risoluzione del contratto. Il fornitore si fa carico di tutti i costi legati all'intervento correttivo (incluse spese di viaggio e trasporto).

In casi urgenti e se, nonostante la dilazione adeguata, il fornitore non esegue l'intervento correttivo o non lo fa debitamente, Equans è inoltre autorizzata a eliminare autonomamente o a far eliminare i difetti a spese del fornitore ovvero a provvedere a una soluzione sostitutiva. In ogni caso sono espressamente fatte salve ulteriori richieste di risarcimento danni.

Il termine di prescrizione per la garanzia del fornitore si estende ai sei mesi successivi al periodo di garanzia concordato.

8. Responsabilità e indennizzi

In linea generale trovano applicazione le disposizioni di legge in materia di responsabilità. Nel caso in cui l'oggetto del contratto sia difettoso, il fornitore è tenuto ad assumersi interamente, a prima richiesta di Equans, in particolare anche i costi per la determinazione dei difetti inclusi eventuali costi per lo smontaggio e il montaggio dell'oggetto del contratto in un impianto. Il fornitore esonera Equans da tutte le pretese di terzi connesse all'oggetto del contratto legate alla responsabilità del produttore e alla tutela della proprietà intellettuale e indennizza pienamente Equans a prima richiesta. Non appena Equans lo richiede, il fornitore si assume la difesa delle rispettive pretese a proprie spese.

9. Piani, documentazione (tecnica) e proprietà intellettuale

Gli elementi necessari per l'ordinazione messi a disposizione da Equans, quali modelli, strumenti, software, piani, disegni, conteggi ecc., sono vincolanti. Il fornitore verifica prontamente le informazioni fornite da Equans e segnala immediatamente errori e dubbi. Tutti i diritti sulla documentazione dell'ordinazione rimangono di proprietà di Equans. Non si ha neanche intenzione di concedere licenze al fornitore o a terzi su tali diritti.

10. Sicurezza e regolamenti dei diversi paesi

Il fornitore garantisce che l'oggetto del contratto corrisponda alle tecnologie più avanzate e che sia in conformità con tutte le disposizioni di sicurezza applicabili e le norme tecniche (incl. le disposizioni applicabili del paese di destinazione qualora noto). Su richiesta, il fornitore allestisce i certificati necessarie relativi alle norme e le indicazioni di provenienza. Il fornitore è responsabile nei confronti di Equans per il danno subito a causa dell'inosservanza di queste disposizioni e norme.

11. Etica

Le parti si impegnano a mantenere i più elevati standard etici in tutte le attività e relazioni commerciali, compresi il rispetto dei diritti umani, la promozione di condizioni di lavoro eque, la riduzione al minimo dell'impatto ambientale, la lotta alla corruzione e l'osservanza di tutte le disposizioni di legge in vigore. Codice etico: <https://equans.ch/it/etica-e-compliance>

Nel quadro dell'adempimento del contratto, le parti si atterranno agli stessi standard a proprio nome e a nome e per conto del proprio mandataro.

Ognuna delle parti si riserva il diritto di pretendere dall'altra di comprovare gli impegni assunti in questa clausola.

Qualunque violazione degli impegni contenuti in questa clausola rappresenta un'inadempienza che autorizza la parte adempiente a sospendere e/o interrompere immediatamente il presente contratto a spese e a carico della parte inadempiente.

Il fornitore si impegna ad agire conformemente a tutti i principi stabiliti nella «Carta RSI per i fornitori e i subappaltatori» ([Salute e sicurezza | Equans Switzerland](#)) di Bouygues, che forma parte integrante delle CGA. Qualsiasi inosservanza dei principi stabiliti nella Carta costituisce una violazione degli obblighi contrattuali.

12. Sicurezza sul lavoro e diritto del lavoro

Qualora il fornitore ricorra a risorse umane, s'impegna a rispettare tutte le disposizioni di legge applicabili per l'impiego e l'assunzione di personale, soprattutto relativamente a contratti di lavoro, lavoro nero, permessi di lavoro e di soggiorno, sicurezza, parificazione e contributi sociali. Il fornitore si impegna a rispettare la direttiva «Sicurezza sul lavoro per collaboratori temporanei e subappaltatori delle aziende di Equans Switzerland in Svizzera» ([Salute e sicurezza | Equans Switzerland](#)), che forma parte integrante delle CGA. Qualsiasi inosservanza dei principi stabiliti nella direttiva costituisce una violazione degli obblighi contrattuali.

13. Riservatezza

Il fornitore ha l'obbligo di trattare in modo confidenziale e di utilizzare solo nell'ambito della finalità del contratto gli elementi necessari per l'ordinazione nonché altro know-how, dati e informazioni di ogni tipo e forma di cui è venuto a conoscenza relativamente all'ordinazione. Per ogni altro utilizzo serve il previo consenso scritto di Equans.

14. Cessione e subfornitori

Al fornitore è vietato cedere a terzi pretese nei confronti di Equans senza averne prima richiesto il consenso scritto. Anche per la trasmissione totale o parziale delle consegne e/o dei servizi a terzi è necessario il previo consenso scritto di Equans. Il fornitore risponde per gli atti e le omissioni come se fosse lui stesso ad assolverli.

15. Pubblicità

Il rimando alla relazione commerciale con Equans a scopi pubblicitari richiede il previo consenso scritto di Equans.

16. Modifiche e recesso dal contratto

Equans è autorizzata a richiedere in qualsiasi momento modifiche e integrazioni all'ordinazione. Il fornitore comunica immediatamente a Equans le conseguenze che ne derivano relativamente a termini di consegna e costi. Le condizioni contrattuali dell'ordinazione originaria trovano applicazione in ugual misura. Modifiche alla fornitura e/o alla prestazione da parte del fornitore devono essere prima autorizzate per iscritto da Equans.

Equans può recedere in qualsiasi momento, interamente o in parte, dal contratto. Il fornitore ha diritto all'indennizzo di servizi già erogati nonché a prestazioni preparatorie irreversibili e che non possono essere utilizzate diversamente. Il fornitore deve ridurre al minimo i costi. Sono esclusi ulteriori diritti del fornitore.

17. Sicurezza delle informazioni

Il fornitore si impegna a proteggere tutte le informazioni in relazione alla fornitura e all'erogazione dei servizi per quanto concerne la riservatezza, l'integrità e la disponibilità.

18. Protezione dati

Raccolta e trattamento di dati personali: raccogliamo e trattiamo dati personali in conformità con le disposizioni della legge svizzera sulla protezione dei dati (LPD) e le altre prescrizioni pertinenti in materia.

I dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella presente clausola di protezione dei dati.

Scopi della raccolta e del trattamento dei dati: i dati personali vengono raccolti e trattati esclusivamente per gli scopi indicati nella nostra informativa sulla protezione dei dati disponibile nella nostra homepage <https://equans.ch/it/protezione-dei-dati>

I dati personali non sono utilizzati per scopi diversi, salvo esplicita autorizzazione della persona interessata o trattamento consentito per legge.

Trasferimento di dati personali a terzi: è effettuato solo nella misura necessaria all'adempimento degli scopi summenzionati o in base a un obbligo di legge.

Prima di trasferire dati personali a terzi verificiamo attentamente se sono soddisfatti i requisiti in materia di protezione dei dati e adottiamo adeguate misure per tutelarli.

Diritto d'accesso e rettifica: la persona interessata ha il diritto di ricevere informazioni sui dati personali archiviati che la riguardano.

Ha inoltre il diritto di richiedere la rettifica di dati inesatti e pretendere la cancellazione dei propri dati purché ciò non sia in conflitto con gli obblighi di conservazione prescritti per legge.

Sicurezza dei dati: adottiamo misure di sicurezza tecniche e organizzative per garantire la sicurezza dei dati personali e proteggerli contro accessi non autorizzati, perdita o uso improprio.

Malgrado tutte le precauzioni, non si può escludere un rischio completo per la sicurezza dei dati. La persona interessata è consapevole di tali rischi e li accetta nell'ambito dell'utilizzo dei nostri servizi. Contatti per domande sulla protezione dei dati: in caso di domande sulla protezione dei dati e per esercitare i diritti in materia, la persona interessata può rivolgersi al nostro responsabile della protezione dei dati all'indirizzo e-mail privacy@equans.ch.

Modifica della clausola sulla protezione dei dati: ci riserviamo il diritto di modificare o aggiornare in qualsiasi momento questa clausola sulla protezione dei dati. La versione di volta in volta vigente è disponibile sul nostro sito web ed entra in vigore al momento della sua pubblicazione.

La persona interessata viene informata riguardo a modifiche sostanziali della clausola sulla protezione dei dati e ha il diritto di opporsi al trattamento dei propri dati in base alle condizioni modificate.

19. Foro competente e diritto applicabile

Il foro competente esclusivo è la sede di Equans. Tuttavia Equans ha anche la facoltà di citare in giudizio il fornitore presso la rispettiva sede.

Il rapporto giuridico è soggetto esclusivamente al diritto materiale svizzero. Vengono escluse espressamente le disposizioni della «Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci» (CISG) nonché le norme di collegamento della legge federale sul diritto internazionale privato.

Zurigo, 1. Luglio 2025

Equans Switzerland Process Automation AG